

Посольство Королевства
Марокко
Москва



سجلارة المملكة المغربية
موسكو

Неофициальный перевод

Профессору
Прохогиной Светлане Викторовне
Институт Востоковедения РАН

Уважаемая Светлана Викторовна,

От себя лично и от имени всех сотрудников Посольства Королевства Марокко в Москве поздравляю Вас с Днем Рождения и желаю здоровья, процветания и успехов.

Пользуясь случаем, хотим заверить Вас в том, что мы гордимся Вашими работами о Марокко, регионе Магриба, а также в области франкофонии в целом, которые сегодня являются краеугольным камнем в академических и научных исследованиях России и франкоязычного мира.

В этой связи мы также от души поздравляем Вас с предстоящим 50-летним юбилеем вашего труда «Современная франкоязычная литература Марокко и Туниса», который продолжит являть собой общий ориентир в области литературы, которым он был для Магриба и Советского Союза, и в последствии Российской Федерации.

Выражаем Вам благодарность за Ваше сотрудничество, профессиональное и дружественное одновременно, с выдающимися франкоязычными писателями Марокко, среди которых Тахар Бенжеллун, которое способствует постоянному взаимному обогащению наших культур посредством искусства, что является неоспоримым предметом гордости для Посольства Королевства Марокко в Москве и всего марокканского народа.

Выражая надежду на ознакомление с Вашими будущими работами, желаю Вам успешного продолжения Вашей деятельности и прошу Вас принять, Светлана Викторовна, мои поздравления и уверения в моем высоком уважении.

The Ambassador

Abdelkader LESCHENEB



Chère Madame Svetlana Viktorovna,

Permettez-moi de vous souhaiter en mon nom et celui de tous les collaborateurs de l'Ambassade du Royaume du Maroc à Moscou, nos sincères vœux de bonne santé, de prospérité ainsi que de réussite à l'occasion de la célébration de votre anniversaire.

Il s'agit également pour nous de vous témoigner de notre fierté quant aux travaux que vous avez effectués sur le Maroc, sur la région du Maghreb ainsi que sur la francophonie en générale, qui aujourd'hui constituent une pierre angulaire dans l'édifice de la recherche académique et scientifique de la Russie et du monde francophone.

A cet égard, nous ne pouvons manquer cette occasion sans vous féliciter chaleureusement à l'occasion de la Jubilé prochaine de votre oeuvre « Littérature moderne francophone du Maroc et de la Tunisie » qui dans quelques mois connaîtra ses 50 ans d'existence et continuera de constituer une référence commune dans le domaine littéraire entre le Maghreb et l'Union Soviétique puis la Fédération de Russie.

Nous vous remercions enfin pour votre interaction à la fois professionnelles et amicales avec les grands écrivains marocains francophones à l'instar de Tahar Benjelloun qui permet d'enrichir sans cesse le rapprochement de nos cultures à travers l'art, ce qui constitue, pour l'Ambassade du Royaume du Maroc à Moscou et pour l'ensemble du peuple marocain, une fierté indéniable.

En vous souhaitant une très bonne continuation et dans l'attente de lire vos travaux futurs, veuillez accepter, Madame Svetlana Viktorovna, l'expression de mes chaleureuses salutations et de ma considération distinguée.